

**Memorandum of Understanding
between**

**The Board of Regents of the University of Wisconsin System
on behalf of the
College of Agricultural and Life Sciences
and
the Universidad Nacional Toribio Rodríguez de Mendoza de Amazonas**

The College of Agricultural and Life Science (CALs), represented by Sundaram Gunasekaran , director of CALS International Programs, Agricultural Hall, 1450 Linden Drive, Madison, Wisconsin USA and the Universidad Nacional Toribio Rodríguez de Mendoza de Amazonas, represented by the Rector, Dr. Jorge Luis Maicelo Quintana, based in street Higos Urco No. 342 - 350 - 356, Chachapoyas, Amazonas (Peru)

(hereinafter named THE PARTIES)

- WHEREAS** both parties acknowledge the importance of establishing cultural and scientific relations between higher education institutions belonging to different countries, in order to achieve their institutional aims,
- WHEREAS** both parties share areas of common interest and similar academic goals in teaching and research,
- THEREFORE** the parties have agreed to enter into this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as MOU)

Article 1

The Parties agree to exchange information on their respective academic programmes and research activities, for the purpose of facilitating some or all of the following:

1. Student Mobility;
 - exchange of undergraduate, graduate and post-graduate students, with particular reference to PhD. Students.
 - study-abroad programmes and summer schools;
 - language training;
 - internships/traineeships.
2. Research Collaborations
 - exchange of faculty members, graduate students and postdoctoral fellows;
 - development of collaborative research;
 - joint research programmes;
 - collaborative scholarly publications.

3. Joint Programmes

collaboration in the training of students or professor through joint academic programmes;
co-supervision of doctoral theses.

4. Knowledge Transfer and Co-creation

exchange of publications and other academic materials;
exchange of academic staff for teaching;
conferences and seminars;
exchange of administrative staff.

Other cooperation opportunities can be jointly agreed upon by the Parties in the future under separate agreement.

Article 1

For the carrying out of the above activities, the Parties agree to draw up a specific agreement for the implementation of the programmes and activities of cooperation, in compliance with legislations and regulations in force in the country where they are implemented and provided that relevant funding is confirmed by either party.

Article 2

The Parties shall appoint a representative responsible for supervising the implementation of this MOU.

As for the Universidad Nacional Toribio Rodríguez de Mendoza, such coordinator will be MSc. Joe Charly Mantilla Oliva, Director of the Institute of Animal Husbandry and Biotechnology Research, IGBI, joe.mantilla@untrm.edu.pe

As for CALS, such coordinator will be Sundaram Gunasekaran, director of the CALS International Programs office.

Article 3

This MOU will not give rise to any financial obligation by one Party to the other. The Parties acknowledge that in the absence of any specific written agreement to the contrary, each Party will bear its own costs and expenses in establishing and conducting programmes and activities listed under this MOU. For the purpose of implementing the above-mentioned activities, the Parties may apply for funding to local, national and international institutions.

Article 4

This MOU shall take effect upon the signature of both parties and shall continue to be effective for a period of five (5) years.

The provisions of this MOU in respect of any on-going exchange programme or any other form of cooperative activity under this MOU shall continue to apply until their completion, unless both Parties mutually agree in writing to the earlier termination of the programme or activity.

Article 5

This MOU is written in duplicate copies in English and Spanish, with each of the copies being equally authentic, signed by their duly authorized representatives.

In any case, as for the interpretation of each clause, the English version will prevail.

Each Party will be responsible for any fiscal charge related to the execution of this MOU, according to the rules and regulations applicable in each institution.

For and on behalf of the
The Board of Regents of the University of Wisconsin System
University of Wisconsin-Madison

Date: Oct 2, 2017



Guido Podestá
Vice Provost & Dean

For and on behalf of the
Universidad Nacional Toribio Rodríguez de Mendoza de Amazonas

Date: September 15th, 2017



Jorge Luis Maicelo Quintana Ph.D.
Rector

College of Agricultural and Life Sciences

Date: September 28, 2017



Kathryn VandenBosch
Dean

Memorando de entendimiento

Entre

La Junta de Regentes del Sistema de la Universidad de Wisconsin

En nombre del

Facultad de Ciencias Agrícolas y de la Vida

y

la Universidad Nacional Toribio Rodríguez de Mendoza de Amazonas

El Colegio de Ciencias Agrícolas y de la Vida (CALs), representado por Sundaram Gunasekaran, director de los Programas Internacionales de CALs, Salón Agrícola, 1450 Linden Drive, Madison, Wisconsin Estados Unidos y la Universidad Nacional Toribio Rodríguez de Mendoza de Amazonas, Jorge Luis Maicelo Quintana, con sede en la calle Higos Urco No. 342 - 350 - 356, Chachapoyas, Amazonas (Perú)

(en adelante denominados LAS PARTES)

CONSIDERANDO que ambas partes reconocen la importancia de establecer relaciones culturales y científicas entre instituciones de educación superior pertenecientes a diferentes países, a fin de lograr sus objetivos institucionales,

CONSIDERANDO que ambas partes comparten áreas de interés común y objetivos académicos similares en docencia e investigación,

POR LO TANTO, las partes han acordado celebrar este Memorando de Entendimiento (en lo sucesivo, MOU)

Artículo 1

Las Partes acuerdan intercambiar información sobre sus respectivos programas académicos y actividades de investigación, con el propósito de facilitar algunos o todos los siguientes:

1. Movilidad Estudiantil;

Intercambio de estudiantes de pregrado, posgrado y posgrado, con especial referencia al doctorado. Estudiantes.
programas de estudio en el extranjero y escuelas de verano;
entrenamiento de lenguaje;
pasantías / pasantías.

2. Colaboraciones de Investigación

Intercambio de profesores, estudiantes de postgrado y becarios postdoctorales;
desarrollo de la investigación colaborativa;
programas conjuntos de investigación;
publicaciones académicas colaborativas.

3. Programas conjuntos

colaboración en la formación de estudiantes o profesores a través de programas académicos conjuntos; co-supervisión de tesis doctorales.

4. Transferencia de conocimiento y co-creación

Intercambio de publicaciones y otros materiales académicos;

Intercambio de personal académico para la enseñanza;
conferencias y seminarios;

Intercambio de personal administrativo.

Las Partes podrán acordar otras oportunidades de cooperación en el futuro, en otros acuerdos de manera separada.

Artículo 1

Para la realización de las actividades mencionadas, las Partes convienen en elaborar un acuerdo específico para la ejecución de los programas y actividades de cooperación, de conformidad con las legislaciones y reglamentaciones vigentes en el país donde se aplican y siempre que se disponga de la financiación pertinente confirmado por cualquiera de las partes.

Artículo 2

Las Partes designarán un representante encargado de supervisar la aplicación del presente Memorando de Entendimiento.

En cuanto a la Universidad Nacional Toribio Rodríguez de Mendoza, tal coordinador será MSc. Joe Charly Mantilla Oliva, Director del Instituto de Investigación en Ganadería y Biotecnología, IGBI, joe.mantilla@untrm.edu.pe

En cuanto a CALS, tal coordinador será Sundaram Gunasekaran, director de la oficina de Programas Internacionales de CALS.

Artículo 3

Este MOU no dará lugar a ninguna obligación financiera a ninguna de las partes. Las Partes reconocen que en ausencia de un acuerdo escrito específico hacia el contrario, cada Parte asumirá sus propios costos y gastos en el establecimiento y realización de los programas y actividades enumerados en este MOU. Para la implementación de las actividades antes mencionadas, las Partes podrán solicitar financiación a instituciones locales, nacionales e internacionales.

Artículo 4

Este MOU surtirá efecto con la firma de ambas partes y continuará vigente por un período de cinco (5) años.

Las disposiciones de este Memorando de Entendimiento con respecto a cualquier programa de intercambio en curso o cualquier otra forma de actividad de cooperación bajo este Memorando de Entendimiento seguirán aplicándose hasta su terminación, a menos que ambas Partes acuerden por escrito la terminación anterior del programa o actividad.

Artículo 5

El presente Memorando de Entendimiento se redacta en copias duplicadas en inglés y en español, siendo cada una de las copias igualmente auténticas, firmadas por sus representantes debidamente autorizados.

En cualquier caso, en cuanto a la interpretación de cada cláusula, prevalecerá la versión en inglés.

Cada Parte será responsable de cualquier cargo fiscal relacionado con la ejecución de este MOU, de acuerdo con las reglas y regulaciones aplicables en cada institución.

Por y en nombre de
**La Junta de Regentes del Sistema de la
Universidad de Wisconsin Universidad**

Por y en nombre de la
**Universidad Nacional Toribio Rodríguez
de Mendoza Amazonas**

Fecha: Oct. 2, 2017

Fecha: 15 de Septiembre de 2017



.....
Guido Podestá
Vice Provost & Dean



.....
Jorge Luis Maicelo Quintana
Rector

Facultad de Ciencias Agrícolas y de la Vida

Date: September 28, 2017



.....
Kathryn VandenBosch
Decano